

Issue 47 March / April 2015



HK\$ 65
EUR 6
US\$ 8.50

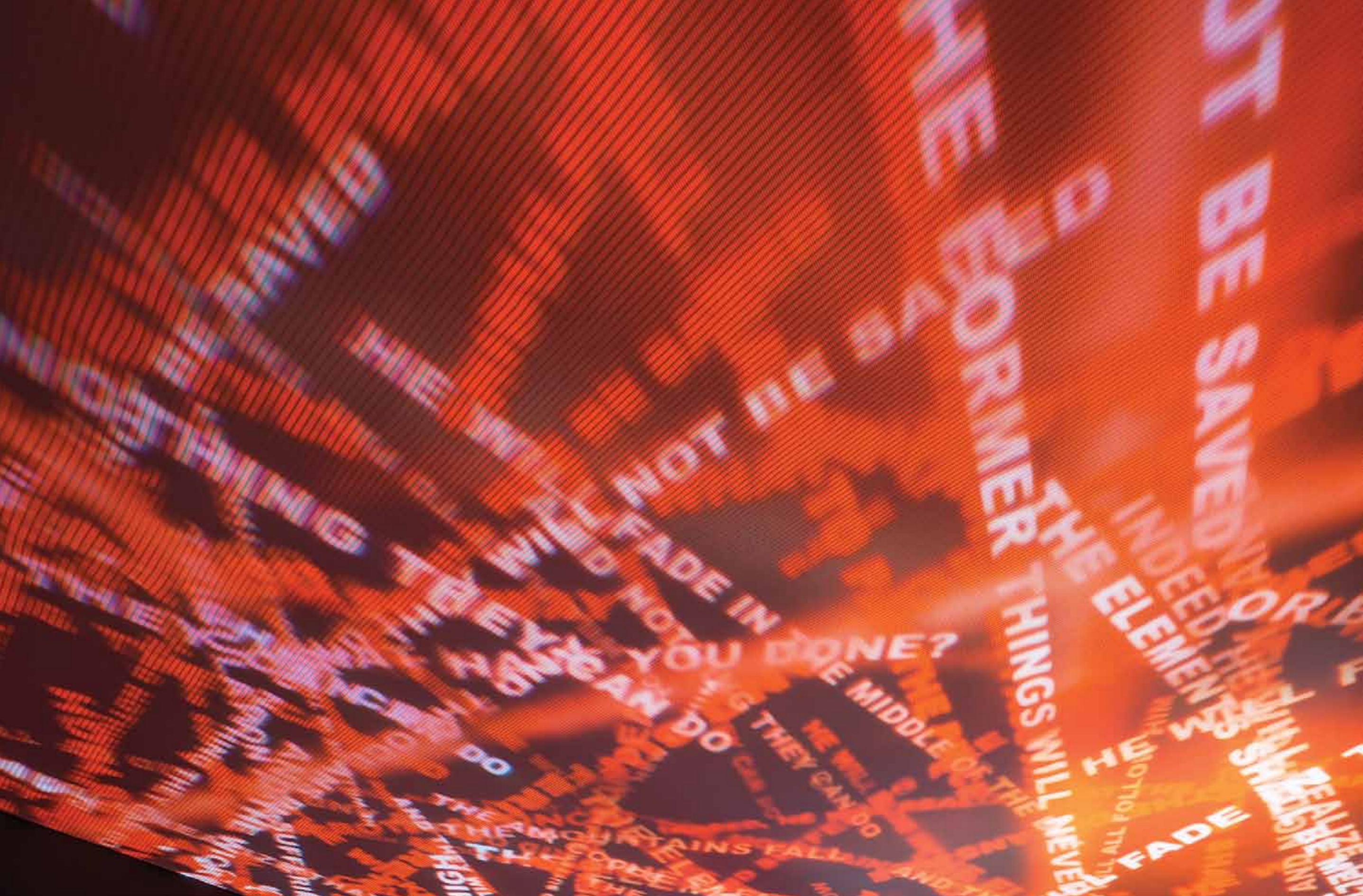
PIPELINE

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART MAGAZINE BASED IN HONG KONG 以香港為基地的國際當代藝術雜誌

DREAMS

夢

Gabriel Barredo
Dana Harel
Marina Cruz
Youki Hirakawa
Tsang Kin-Wah
and more...



DO YOU MIDDLE OF THE

THINGS WILL NEVER

ELEMENTS

OR

ALL FOLLOW

ROAD

AND

THE

THE

THE

THE

QuickLines

Right
The Sixth Seal – HE Is Something That Should Be Overcome. You Are Something That Should Be Overcome by Tsang Kin-Wah, 2014.
Digital video and sound installation, 6'36", dimensions variable,
Guangdong Times Museum, Guangzhou.
Courtesy the artist.

Tsang Kin-Wah

Dreams or nightmares?

Mostly dreams but occasionally some nightmares.

Do you experience them physically or mentally?

I don't experience them physically but sometimes, when I think of or am bothered by something, it will appear in my dreams in strange and different ways, with other kinds of people and things.

Do you use them in your life and work?

No, I don't use them in my works. They are just dreams or nightmares for me.

Do you work at night? Are awakenings painful or joyful?

Yes, I work at night, but I don't work till too late most of the time. Usually, awakenings are neither painful nor joyful. I just realise or feel my own existence.

What are you working on at the moment? Is it different from what you were working on before?

I'm working on the project for the Venice Biennale. It's actually similar to the works I did before in terms of content, medium and approach. But it's more or less some tidied-up, consolidated ideas that I'm constantly interested in.

When is your next show?

It'll be in early May, in the Hong Kong space at the Venice Biennale.

曾建華

夢還是惡夢？

大部份是夢，但有些時候也有惡夢。

您是通過精神上去體驗夢/惡夢，還是實際上去經歷？

我不會實質上去經歷夢，但如果某些事情一直出現我的腦海裡，或當某些事情煩擾到我的時候後，那些與事件相關的人物或情節，會以奇怪地、不同方式出現在我的夢裡。

在您的生活或工作中，您使用「夢」嗎？

不會，對我而言，夢就僅僅是夢或惡夢。

您會在晚上的時候工作嗎？從睡夢中醒來是痛苦還是開心？

我會在晚上的時候工作，但我大多不會工作到太晚。從睡夢中醒來通常不會特別痛苦，也不會特別快樂，我只從這件事中更感受到自己的存在。

您目前在創作些什麼？與您之前的作品相比，目前的創作有何不同？

我正在準備威尼斯雙年展的相關作品。從內容、素材到創作方式都跟之前的作品相似，只是這次的作品更簡潔，或多或少地加深了我對某些議題的興趣。

您下一次的展覽是什麼時候？

五月初，在威尼斯雙年展的香港空間。

